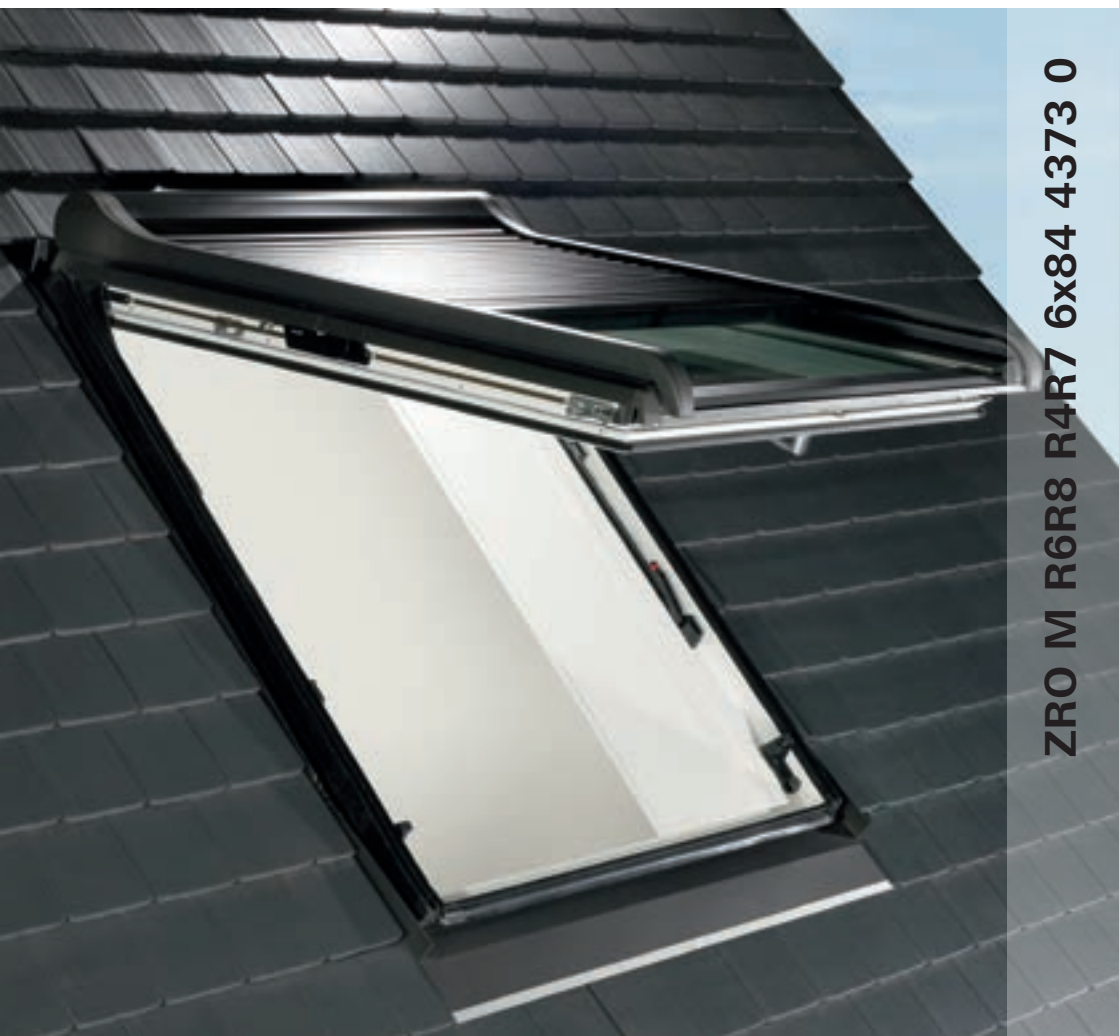


Montageanleitung

Installation instruction



ZRO M R6R8 R4R7 6x84 4373 0

 Deutschland
Hinweise/Sicherheitshinweise

- Bitte lesen Sie vor Montagebeginn des Außenrollladens die gesamte Einbauanleitung sorgfältig durch! Hinweise dieser Anleitung müssen unbedingt beachtet werden, um die sichere Bedienung und Funktion des Produkts gewährleisten zu können. Bewahren Sie diese Anleitung für eine spätere Verwendung auf und geben Sie sie ggf. einem neuen Besitzer weiter.
- Die allgemeinen Unfallverhütungsvorschriften bei Dacharbeiten beachten.
- Die Baustelle gegen herabfallende Teile sichern.
- Die Zahlen geben immer die Reihenfolge der Montage an!
- Technische Änderungen vorbehalten.

 Great Britain
Safety advice/recommendations

- Please read all the installation instructions before starting to install the blind! The recommendations contained in these instructions must be followed exactly in order to ensure correct use and operation. Please retain these instructions for future use and to pass on to a new owner should you ever sell your property.
- Observe the general regulations for prevention of accidents concerning work on the roof.
- Secure site against falling parts.
- The numbers specify the assembly sequence.
- We reserve the right to make any amendment.

 España
Consejo/recomendación de seguridad

- ¡Sírvese leer todo el prospecto de instalación de la persiana antes de comenzar la instalación! Las recomendaciones de este prospecto deben respetarse escrupulosamente con el fin de garantizar una buena utilización y un buen funcionamiento. Conservar este prospecto para una consulta posterior y sírvase entregarlo, en el caso de la venta de su bien, al nuevo propietario.
- Tenga en cuenta las prescripciones generales de prevención de accidentes para trabajos en el tejado.
- Asegure la obra contra objetos que pudieran caer.
- Los números indican siempre el orden de montaje.
- A reserva de modificaciones.

 France
Conseil/ Recommandation de sécurité

- Veuillez s'il vous plait lire toute la notice de pose du volet avant de commencer la pose ! Les recommandations de cette notice doivent être scrupuleusement respectées afin de garantir une bonne utilisation et un bon fonctionnement. Conserver cette notice pour une consultation ultérieure et veuillez la remettre, dans le cas de la vente de votre bien , au nouveau propriétaire.
- Respecter le règlement général de prévention des accidents pour les travaux sur le toit.
- Assurer le chantier contre la chute de matériaux.
- Les chiffres indiquent toujours l'ordre du montage !
- Sous réserve de modifications.

 Nederland/Belgique
Veiligheid/aandachtspunten

- Leest u voor u begint met het inbouwen van het rolluik de gehele handleiding zorgvuldig door! Aanwijzingen in deze handleiding moeten zeker opgevolgd worden om de bediening en het gebruik van het product te garanderen. Bewaar deze handleiding voor later gebruik en geef hem tzt door aan een nieuwe eigenaar.
- U dient bij werkzaamheden aan/op het dak de algemene voorschriften ter voorkoming van ongevallen in acht te nemen.
- U dient de bouwplaats tegen neervallende delen te beveiligen.
- De getallen geven altijd de volgorde van de montagewerkzaamheden aan!
- Technische veranderingen voorbehouden.

 Portugal
Conselhos/recomendações de segurança

- Leia, por favor, todas as instruções de montagem da persiana antes de iniciar a montagem! As recomendações destas instções devem ser escrupulosamente respeitadas, para garantir uma boa utilização e um bom funcionamento. Conserve estas instruções para consulta posterior e, em caso de venda do seu bem, entregue-a ao novo proprietário.
- Cumpra com as normas gerais para a prevenção de acidentes.
- Proteja o local da construção contra a queda de quaisquer peças.
- Os algarismos indicam sempre a ordem da montagem!
- Sob reserva de modificações.



Polka
Wskazówki/wskazówki
bezpieczeństwa

- Proszę przeczytać przed rozpoczęciem montażu rolety zewnętrznego uważnie całą instrukcję obsługi! Należy koniecznie przestrzegać wskazówek, zawartych w tej instrukcji – tylko w ten sposób jest zagwarantowana bezpieczna obsługa i funkcjonowanie produktu. Proszę zachować tę instrukcję w celu późniejszego wykorzystania i ewentualnego przekazania nowemu posiadaczowi.
- Należy przestrzegać ogólnych przepisów bezpieczeństwa pracy przy robotach dachowych.
- Zabezpieczyć miejsce budowy przed spadającymi częściami.
- Cyfry podają kolejność montażu!
- Zmiany techniczne zastrzeżone.

Eesti
Näpunäited/ohutusjuhend

- Enne väliruloo paigaldamist lugege palun hoolikalt läbi paigaldus- ja hoolduse juhend! Tingimata tuleb kinni pida instruksioonis toodud juhistest, tagades sell viisil toote ohutu töötamise ning selle ohutu teenindamise. Soovitame antud paigaldusjuhend õige kasutuse ja hoolduse meeldetuletamiseks alles hoida.
- Katusel töötades tuleb pida kinni üldistest ohutustehnika eeskirjadest.
- Kaitssta objekt ülevalt kukkuda võivate materjalide ja tööriistade eest.
- Numbrid juhise pildidel näitavad paigaldusetapeid järjekorras!
- Tootja jätab endale õiguse tehniliste muudatuste sisseviimiseks.

Lietuva
Nurodymas/saugumo taisyklės

- Prieš montuojant išorines žaliuzes, prašome atidžiai perskaityti visą montavimo instrukciją! Norint užtikrinti saugų gaminio naudojimą ir funkcionalumą, būtina griežtai laikytis šioje instrukcijoje pateikiamų nurodymų. Prašome išsaugoti šią instrukciją, kad būtų galima pasinaudoti ja vėliau ir esant būtinybei, perduoti naujam vartotojui. Išorinėse žaliuzėse su distanciniu
- Būtina imtis bendrų darbo saugumo priemonių.
- Apsaugoti darbo vietą nuo krentančių elementų.
- Štaičiai paveikslėliuose parodo montavimo eiliškumą.
- Galimi techniniai pakeitimai.

Россия/ Україна
Указания/рекомендации по
безопасности

- Перед установкой рольставней прочитайте инструкцию по ее обслуживанию. Убрать слово „ee“. Следует обязательно соблюдать указания, изложенные в инструкции, чтобы иметь гарантию безопасного обслуживания и работы изделия. Сохраните инструкцию для дальнейшего применения и возможной передачи другому потребителю.
- Ознакомьтесь с общими указаниями во избежание травматизма при работе на крыше:
- Обезопасьте строительную площадку на случай падения используемого материала / инструмента.
- Цифры на рисунках показывают последовательность их монтажа!
- Производитель оставляет за собой право на внесение изменений.

Latvija
Norādījumi/drošības norādījumi

- Pirms ārējo žalūziju uzstādīšanas sākšanas lūdzu uzmanīgi izlasiet visu apkalpošanas instrukciju! Noteikti jāievēro šajā instrukcijā ietvertie norādījumi, lai garantētu drošu produkta apkalpošanu un darbību. Lūdzu saglabāties šo instrukciju, ja tā būtu nepieciešama vēlāk vai ja tā jānodod nākošajam īpašniekam.
- Jāievēro vispārējie drošības darba pasākumi pie jumta darbiem.
- Nodrošināt, lai celtniecības vietu neapdraud kritošas konstrukcijas vai priekšmeti.
- Cipari norāda montāžas secību.
- Pieļaujamas tehniskas izmaiņas.

Česká republika
Doporučení/bezpečnostní
upozornění

- Prosíme, přečtěte před zahájením montáže vnější žaluzie pečlivě celý návod! Pro bezpečnou obsluhu a funkci výrobku je třeba upozornění tohoto návodu bezpodmínečně respektovat. Uchovejte návod pro pozdější použití a předejte jej případně novému majiteli.
- Dodržujte všeobecné bezpečnostní předpisy pro práci na střeše.
- Zajistěte staveniště proti případnému pádu dílů.
- Čísla vždy vyjadřují posloupnost jednotlivých kroků montáže!
- Technické změny vyhrazeny.

 Slovenská republika
Pokyny/bezpečnostné upozornenie

- Prosíme, prečítajte si pred začatím montáže vonkajšej žalúzie pozorne celý návod! Pre bezpečnú obsluhu a funkciu výrobu je nutné upozornenia tohto návodu bezpodmienečne rešpektovať. Ušchovajte návod pre neskoršie použitie a odovzdajte ho prípadne novému majiteľovi.
- Dodržiavajte všeobecné bezpečnostné predpisy pre prácu na streche.
- Zabezpečte stavenisko proti prípadnému pádu dielcov.
- Čísla vždy vyjadrujú postupnosť jednotlivých krokov montáže!
- Technické zmeny vyhradené.

 Slovenija
Navodila

- Prosimo, da pred montažo zunanjih rolet skrbno preberete vsa navodila za vgradnjo! Da bo zagotovljeno varno upravljanje in delovanje izdelka, nujno upoštevajte napotke iz teh navodil. Navodila hranite za morebitno poznejšo uporabo in jih po potrebi posredujte novemu lastniku.
- Upoštevajte splošne predpise za varnost na strehi.
- Zavarujte gradbišče pred padajočimi deli s strehe.
- Številke vedno kažejo vrstni red vgradnje!
- Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

 Hrvatska/Bosna i Hercegovina
Napomene/sigurnosne napomene

- Molimo Vas da prije početka montaže vanjske rolete pažljivo pročitate cijelo uputstvo za ugradnju! Napomena iz uputstva morate se obavezno pridržavati kako bi se osiguralo sigurno rukovanje i funkcija proizvoda. Sačuvajte ovo uputstvo za kasniju upotrebu i prema potrebi predajte novom vlasniku.
- Pridržavajte se općih propisa sigurnosti za radove na krovu.
- Osigurajte gradilište od dijelova koji mogu pasti s krova.
- Brojevi označavaju redoslijed kod montaže!
- Pridržano pravo tehničkih izmjena.

 Magyar Köztársaság
Utasítások/Biztonsági előírások

- Kérjük, hogy a külső redőnyök beszerelése előtt gondosan olvassa el a teljes beszerelési útmutatót! Az ebben az útmutatóban található utasításokat feltétlenül be kell tartani, ahhoz hogy a termék biztonságos kezelését és működését garantálni tudjuk. Kérjük őrizze meg ezt az útmutatót egy esetleges későbbi felhasználás céljából és adjá át adott esetben pl. értékesítés esetén az új tulajdonosnak.
- A tetőfedő munkáknál figyelembe kell venni a balesetvédelmi előírásokat.
- Biztonság a beépítés helyszínét, hogy az esetlegesen lehulló hulladék, illetve egyéb anyagok ne okozzanak balesetet.
- A számok mindig a szerelés sorrendjét mutatják.
- Műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

 Italia
Consigli/Indicazioni di sicurezza

- Per favore leggete interamente ed accuratamente queste istruzioni di montaggio prima di iniziare l'installazione della tapparella esterna! Le indicazioni di questa guida devono venir assolutamente rispettate per poter garantire il sicuro utilizzo e le funzioni proprie del prodotto. Conservate perciò questa guida anche per un utilizzo futuro e nel caso passatela anche ad un nuovo proprietario.
- Durante i lavori sul tetto osservare le norme antinfortunistiche generali.
- Assicurare il luogo di lavoro contro la possibile caduta dei pezzi.
- I numeri indicano sempre la sequenza di montaggio!
- Escluse modifiche tecniche.

 Romania
Măsuri de siguranță

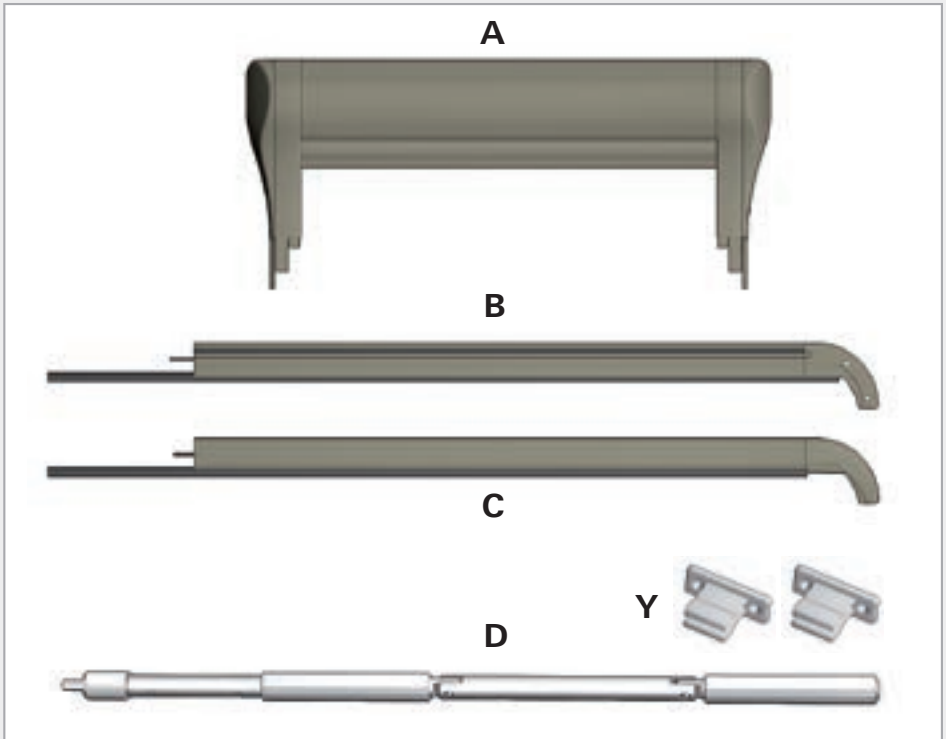
- Indicații/Indicații de siguranță Înainte de începerea montajului vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de montaj, în întregime! Pentru ca operarea și funcționarea produsului să se poată realiza în condiții de siguranță, trebuie să se respecte neapărat indicațiile din aceste instrucțiuni. Păstați aceste instrucțiuni pentru o utilizare ulterioară și transmiteți-le eventual noului proprietar.
- Respectați măsurile de siguranță valabile pentru lucrările pe acoperiș.
- Asigurați șantierul contra căderii oricăror obiecte de pe acoperiș.
- Numerele reprezintă întotdeauna ordinea!
- Ne rezervăm dreptul a face schimbări din punct de vedere tehnic.



■ Greece

Συμβουλή/σύσταση ασφαλείας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες τοποθέτησης του πατζουριού πριν αρχίσετε την τοποθέτηση! Οι οδηγίες αυτού του φύλλου πρέπει να τηρούνται κατά γράμμα για να διασφαλιστεί σωστή χρήση και καλή λειτουργία. Φυλάξτε αυτό το φύλλο οδηγιών χρήσης για να τις συμβουλευέστε στο μέλλον, και σε περίπτωση πώλησης του σπιτιού σας παραδώστε το στον καινούργιο ιδιοκτήτη.
- Τηρήστε τα γενικά προληπτικά μέτρα ασφαλείας για τις εργασίες σε οροφές κτιρίων.
- Ασφαλίστε το εργοτάξιο από τυχόν πτώση αντικειμένων.
- Οι αριθμοί αντιστοιχούν πάντα στη σωστή σειρά τοποθέτησης!
- Με την επιφύλαξη τροποποιήσεων.



i

WDF 84x / 6xx

K

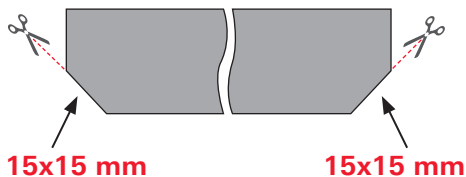
H



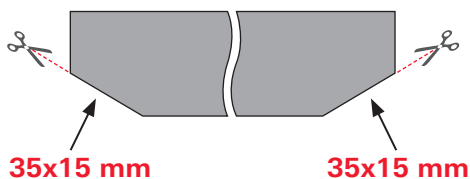
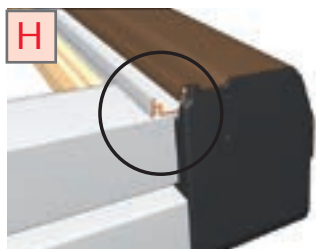
A



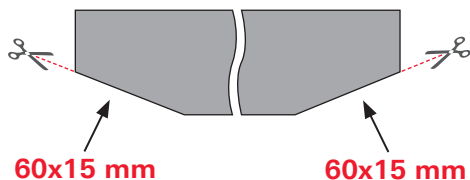
K



H



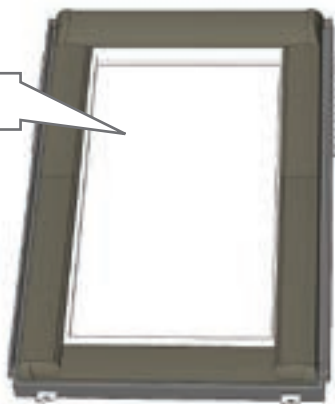
K



R8x / R6x

K

H



X

E	1x	F	1x	G	1x	H	1x
							
I	2x	J	1x	K	1x	L	H 1x
							
M	K 1x	N	1x	O	1x	P	10x
							ø3,9x13
Q	2x	R	2x	S	3x	T	1x
			ø3,9x32		ø4,2x19		

R7x / R4x

K

H



X



E	1x	F	1x	G	1x	H	1x
I	2x	J	1x	K	1x	L	1x
M	1x	N	1x	O	1x	P	10x
						$\varnothing 3,9 \times 13$	
Q	2x	R	R4x 2x R7x 4x	S	3x	U	1x
		$\varnothing 3,9 \times 32$		$\varnothing 4,2 \times 19$			

WDF 84x / 6xx

K

H



X

	F	1x	G	1x	H	1x		
I	2x	J	1x	K	1x	L	H	1x
M	K	1x	N	1x	O	1x	P	13x
								ø3,9x13
R	3x	V	K	1x	W	K	1x	
ø3,9x32								

WDF 73x / 43x

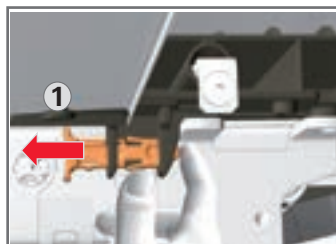
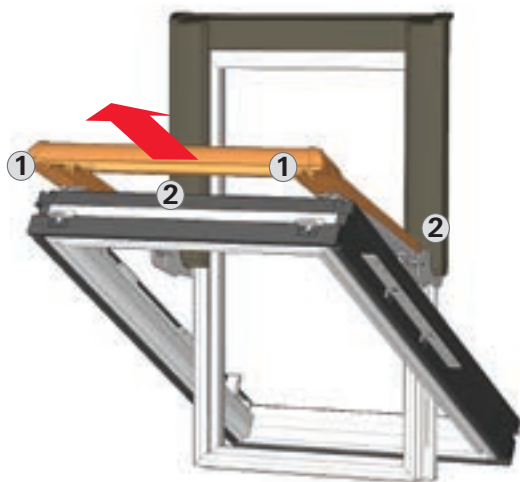
K

H

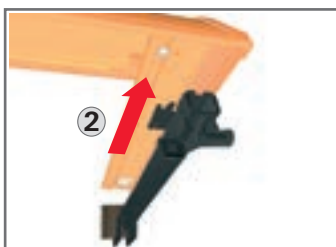
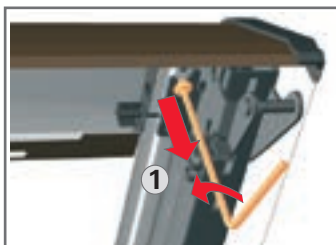
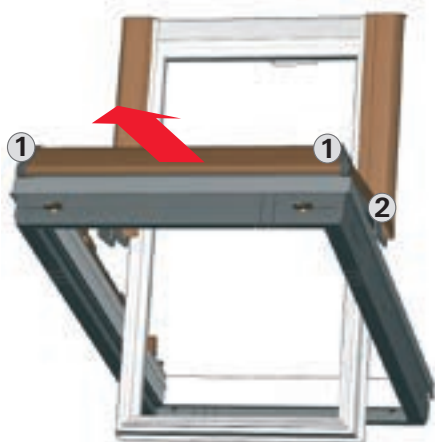


	F		1x	G		1x	H		1x		
I	2x		J		K		1x	L	 WDF 73x	1x	
M	 WDF 73x	K	N		1x	O		1x	P	 ø3,9x13	15x
Q		2x	R	 WDF 43x WDF 73x	2x 4x	U	 WDF 43x	1x			

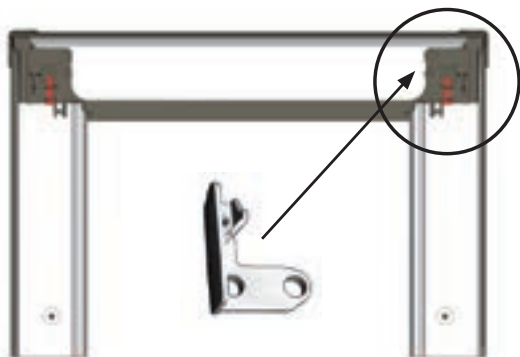
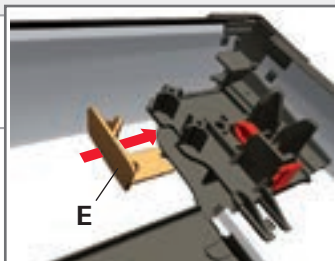
1a Rx



1a 84x / 6xx 73x / 43x



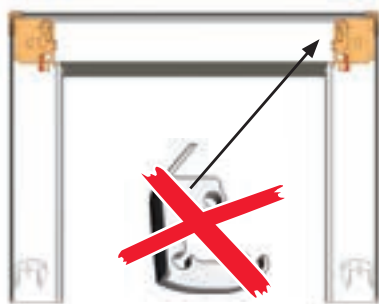
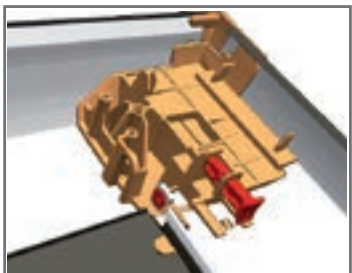
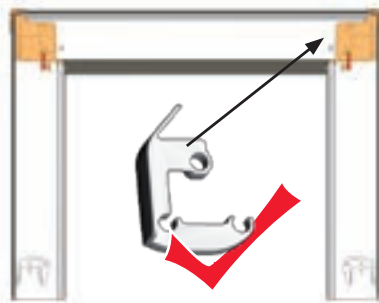
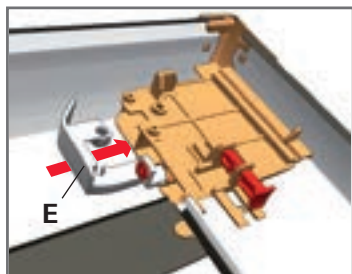
2a **R7x / R4x**



2b



R8x / R6x



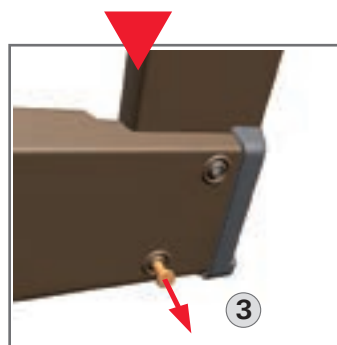
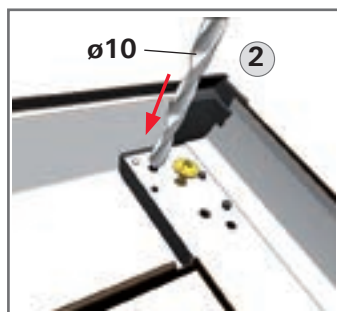
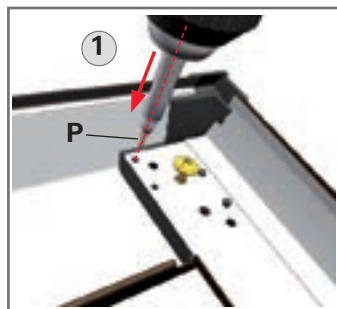
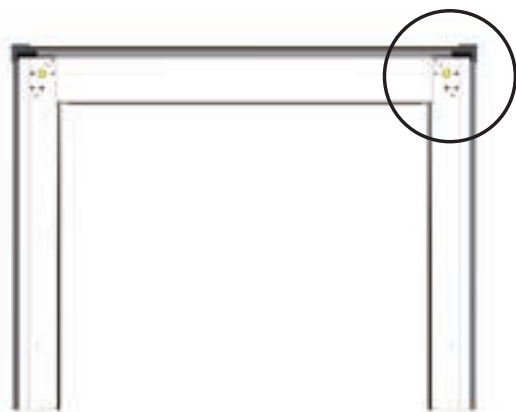
2c



73x / 43x



P 1x
ø3,9x13





3



F

Rx



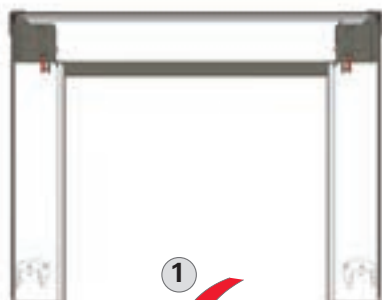
S 2.. 3x
ø4.2x19

84x / 6xx

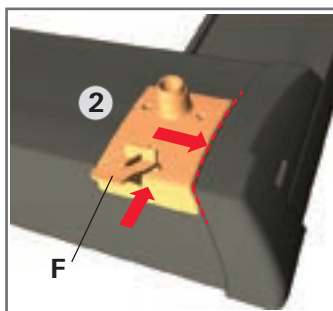
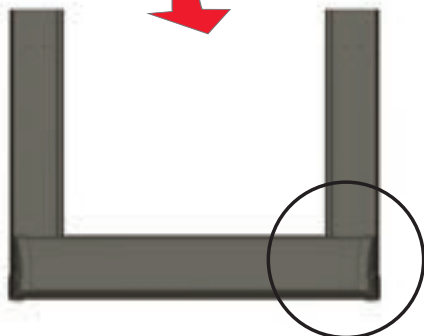
73x / 43x



P 3x
ø3,9x13

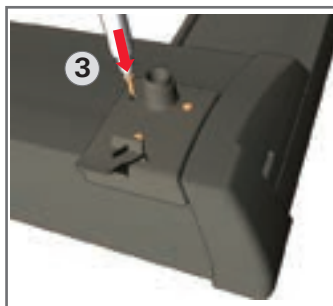


1



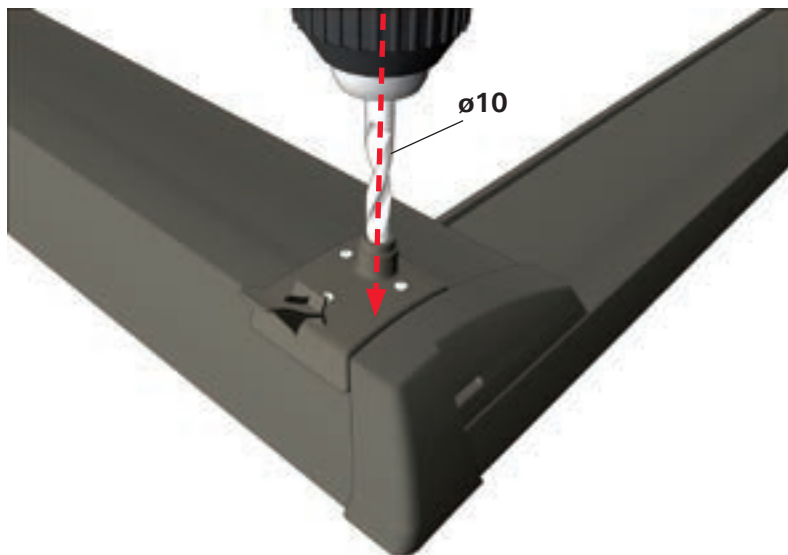
2

F



3

4



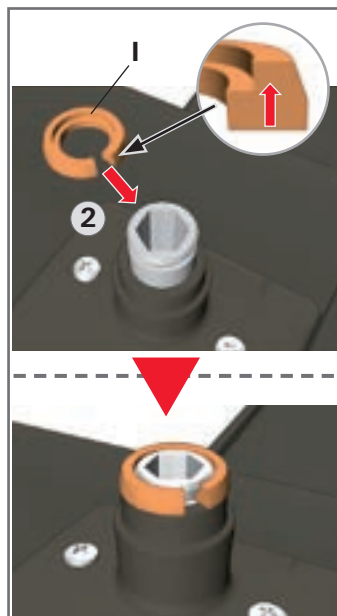
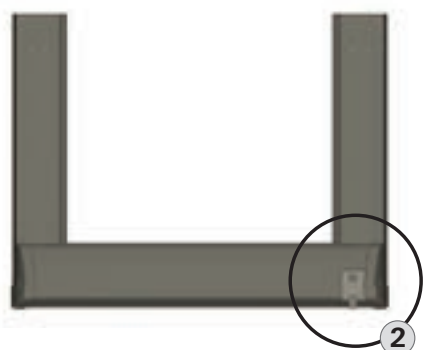
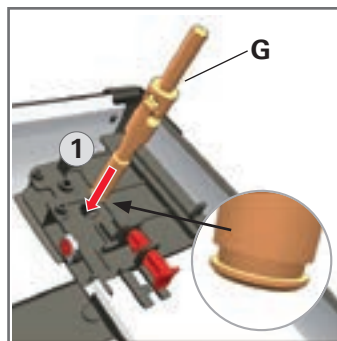
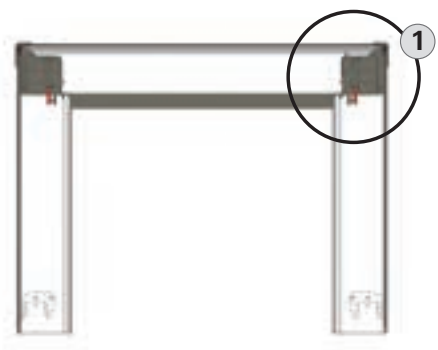
5



G



I 1x



6

R8x / R6x

K



L

R8x / R6x

H



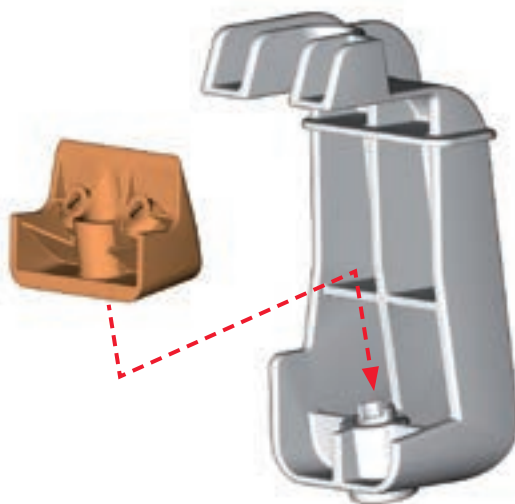
M

+

+



T



7

R8x / R6x

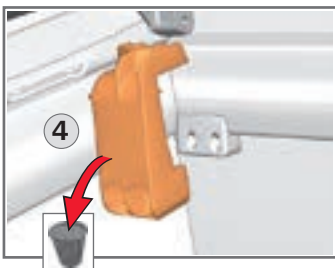
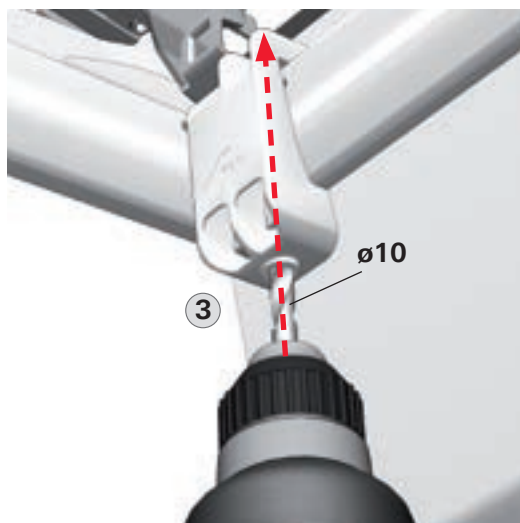
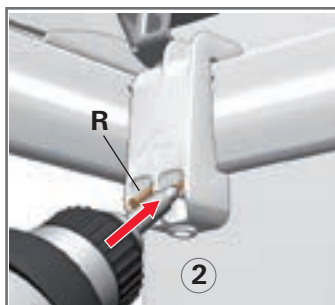
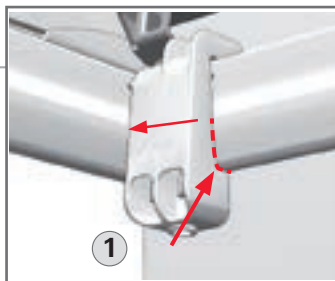
K

H

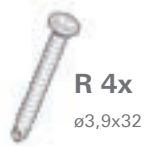


R 2x

ø3,9x32



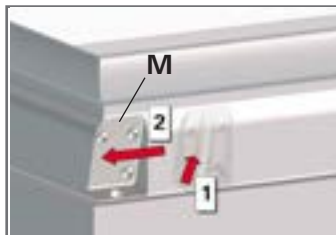
7



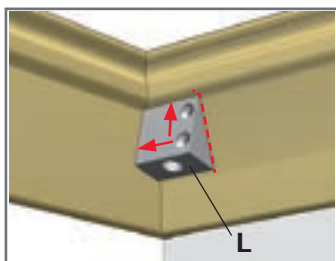
i **84x / 62x**



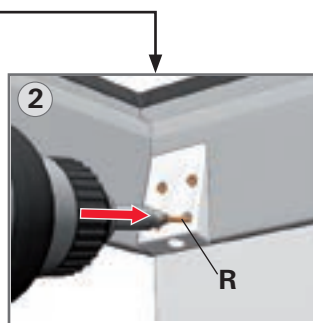
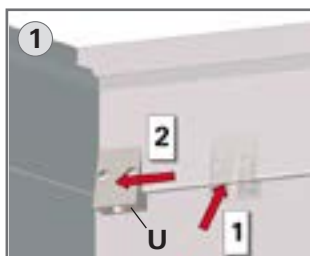
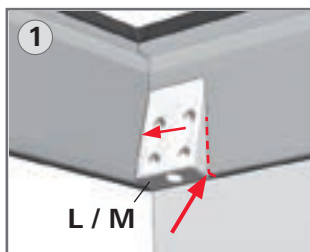
K



H

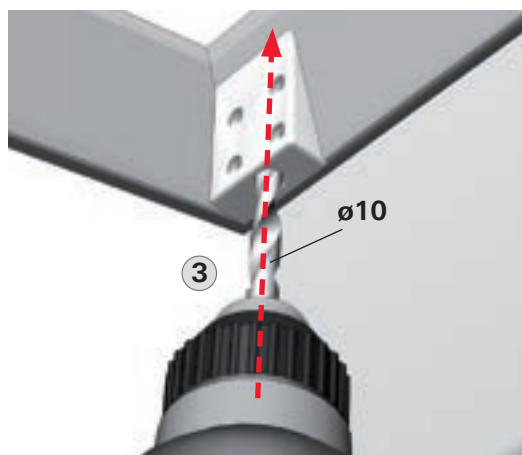


R7x / 73x



R4x / 43x

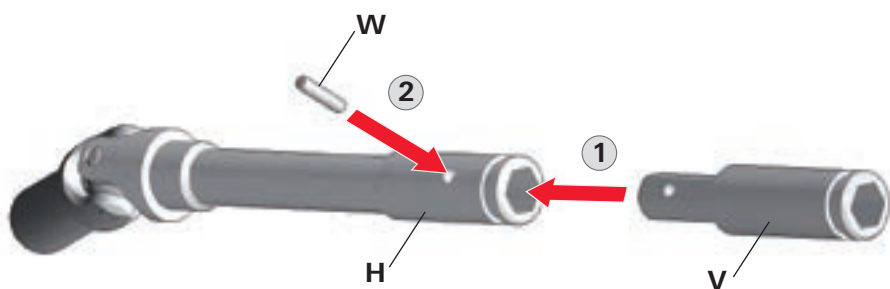
8



9

84x / 64x

K



9



H

H

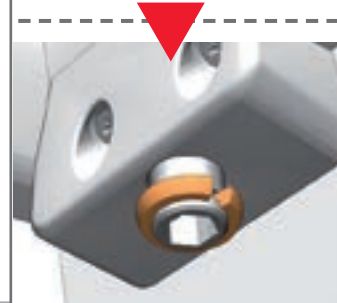
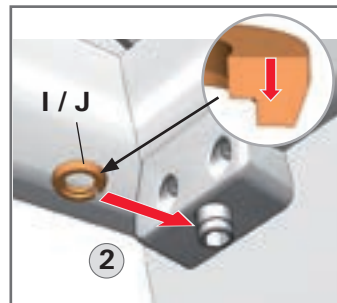
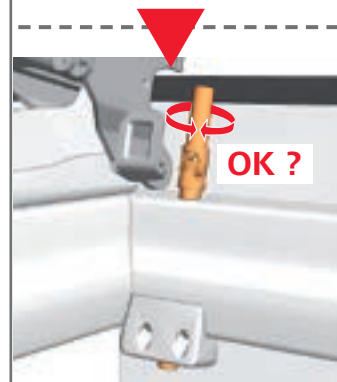
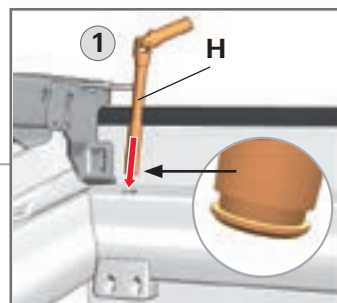


I

K

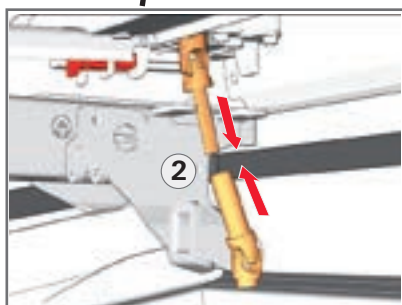
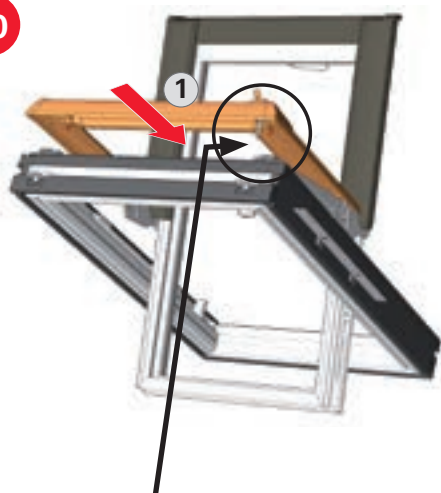


J





10



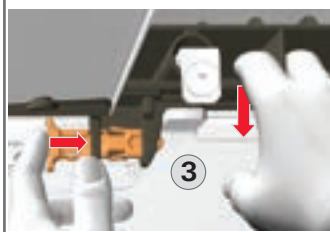
Rx



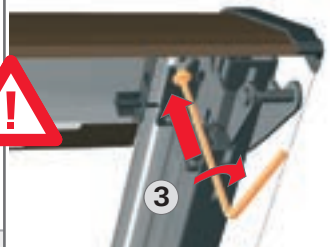
84x / 6xx
73x / 43x



Rx



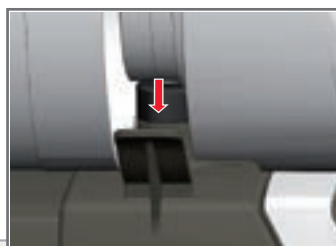
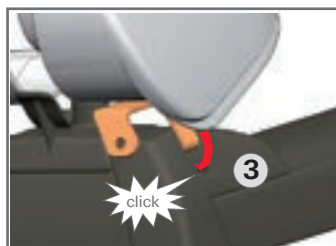
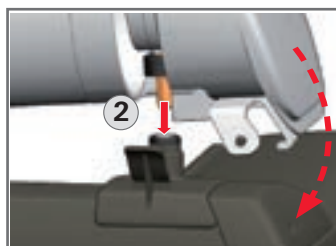
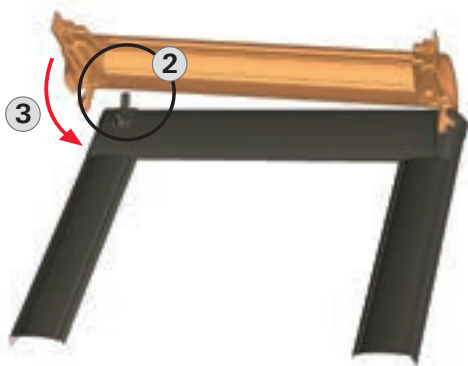
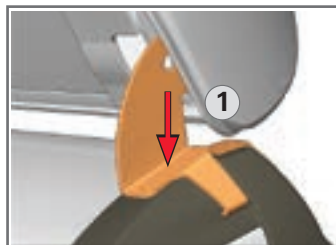
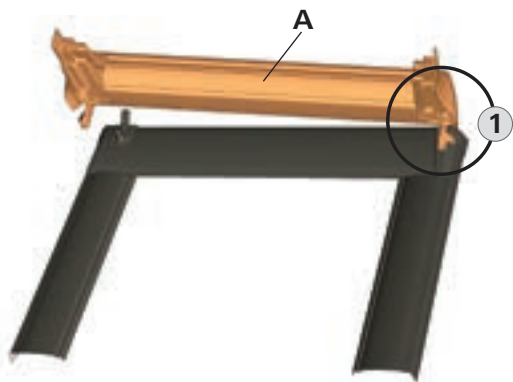
84x / 6xx
73x / 43x



11



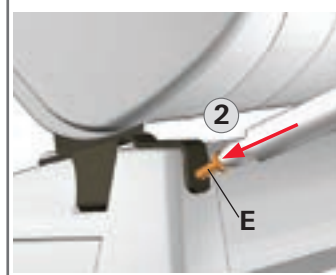
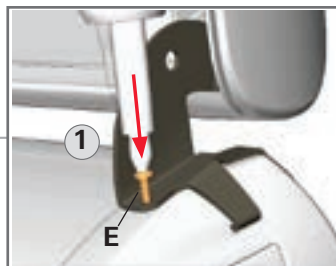
A



12



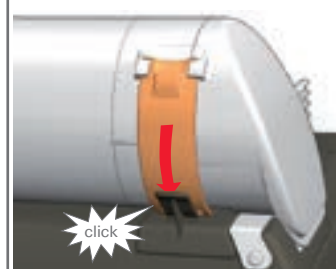
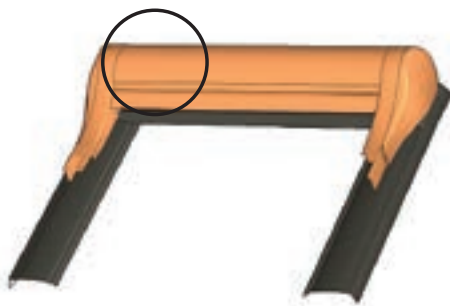
P 4x
ø3,9x13



13



K



14



10

15

Rx

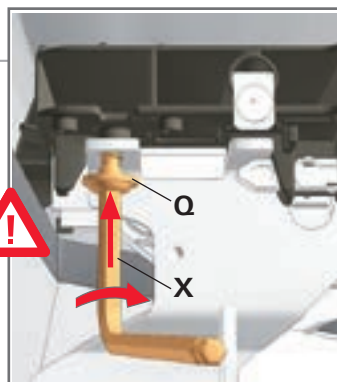
73x / 43x



Q



X



16



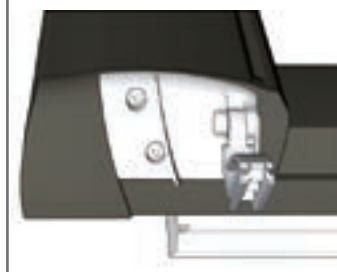
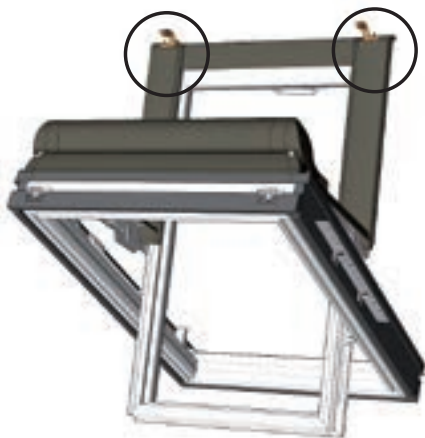
N



O



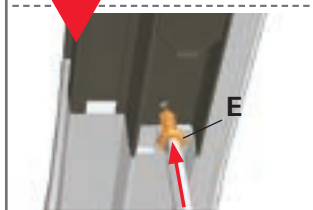
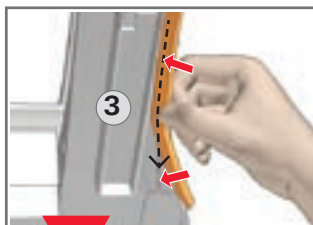
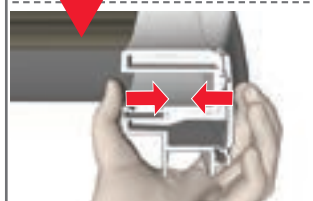
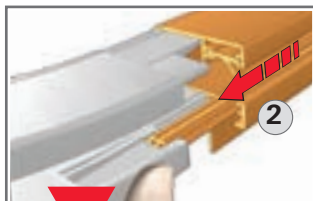
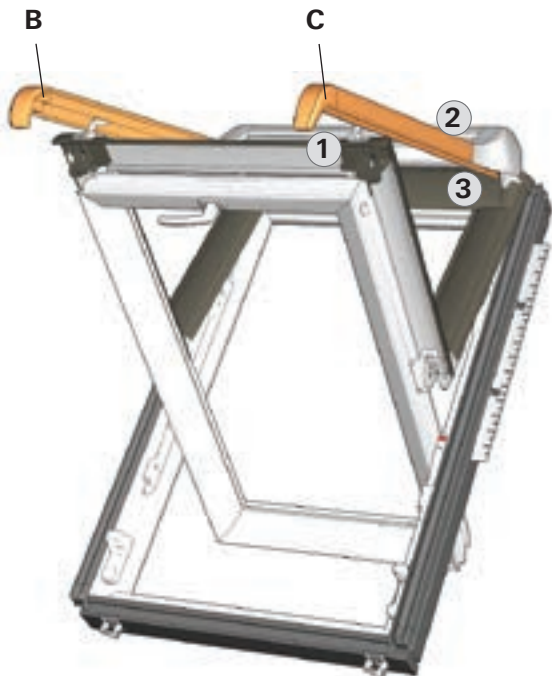
P 4x
ø3,9x13

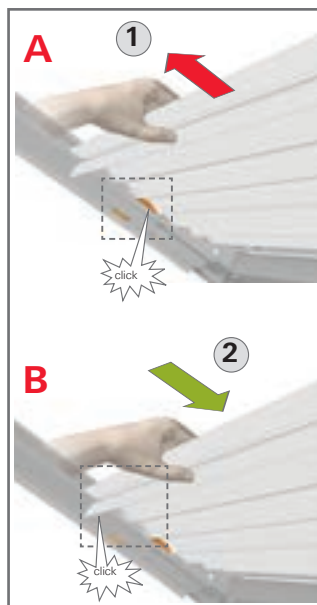


17



E 2x
ø3,9x13





- Den Rolladenpanzer mit beiden Händen gleichmäßig aus dem Gehäuse herausziehen, bis er auf beiden Seiten mit einem „Klick“ in die Feder einrastet. (A).
- Den Panzer dann auf beiden Seiten zurückschieben, bis sich die Feder mit einem weiteren „Klick“ aus dem Arretierbolzen lösen. (B)

Eine erfolgreiche Aktivierung erkennen Sie daran, daß rechts und links eine Federspannung an dem Rollladen anliegt.
Sollte die Feder/Gleitstück einmal zurückspringen, verfahren Sie bitte wie auf Seite 35 beschrieben



- Sortir le tablier hors du boîtier régulièrement avec les deux mains jusqu'à ce qu'il s'enclenche en place des deux côtés dans le ressort en émettant un « clic ». (A)
- Repousser ensuite le tablier des deux côtés jusqu'à ce que le ressort se désolidarise de la pièce d'arrêt en émettant un nouveau « clic ». (B)

L'activation est réussie lorsque le bouton d'accrochage se trouve à fleur avec le rail de guidage et que le tablier est soumis à la tension du ressort à droite et à gauche.

Si le ressort venait à se décrocher, veuillez vous référer à la marche à suivre décrite page 35.



- Pull the roller shutter out of the casing with both hands simultaneously until it engages on both sides in spring with a „click“ (A).
- Then push back the roller shutter on both sides until the spring is released from the stop bolt with another „click“ (B).

Successful activation can be recognised when the stop bolt is flush with the guide rail and both left and right edges of the roller shutter are taut under spring tension.

If the spring becomes unhooked, please refer to the procedure that should be followed as described on page 35.



- Het rolluikpantser met beide handen gelijkmatig uit de cassette trekken tot het in de veer vastklikt. (A)
- Het rolluikpantser vervolgens aan beide kanten terugschuiven tot de veer met nog een 'klik' loskomt uit de arrêteerpen. (B)

Een succesvolle activering herkent u aan het feit dat de vastzetbout gelijk met de geleidingsrails ligt en dat er rechts en links spanning op de veren van het rolluiken zit.

Wanneer de veerophanging terugspringt volg dan de instructies zoals op pagina 35 beschreven.



- Wyciągnąć oburącz pancerz rolety równomiernie z kasety, do momentu aż zatrzaśnie się z wyraźnym kliknięciem na sprężynie. (A)
- Następnie wsunąć z powrotem pancerz rolety po obu stronach, do momentu aż sprężyna uwolni się z bolca aretującego z odgłosem kliknięcia. (B)

Udane uaktywnienie rozpoznaje się po tym, że trzpień sprężynujący wysunie się nieco z prowadnicy a pancerz rolety napięty jest po lewej i prawej stronie siłą sprężyny.

Jeżeli zacząć sprężynę zeskokczy z uchwytu, należy postępować wg opisu na stronie 35.



- Extraer el delantal de la persiana de la caja, tirando de él uniformemente con ambas manos, hasta que se enclave con un chasquido en los resortes. (A)
- Empujar luego el delantal de la persiana por ambos lados hacia atrás hasta que el resorte se suelte del perno de retención con otro chasquido. (B)

Cuando la activación se ha realizado con éxito, el perno de retención está a ras con el riel guía y hay una tensión del muelle tanto en el lado derecho como en el izquierdo de la persiana.

Si el muelle llegase a descolgarse, sírvase consultar el método descrito en la página 35.



- Обеими руками равномерно вынуть шторку рольставней из корпуса так, чтобы она зафиксировалась пружиной, при этом должен раздаться щелчок. (A)
- Затем отодвинуть шторку рольставней в обе стороны так, чтобы пружина отсоединилась от фиксатора, при этом должен раздаться щелчок. (B)

При успешной активизации фиксатор находится (на одном уровне) с направляющей планкой, а справа и слева на маркизу действует натяжение пружины.

Если крючок пружины соскочит с ручки, следует поступить так, как описано на странице 35.



- Agarre na persiana com as duas mãos e puxe-a para baixo, os dois lados ao mesmo tempo, até se prender na mola, com um clique. (A)
- Em seguida, empurre a persiana para cima, de ambos os lados, até a mola se soltar do perno de retenção, com um segundo clique. (B)

Considera-se que a activação foi bem sucedida quando o perno de retenção fica à face da calha guia e quando se sente, à direita e à esquerda, tensão de mola na persiana.

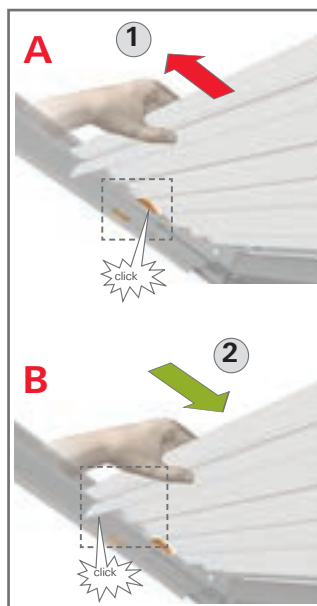
Se a mola se despregar, consulte o procedimento a seguir, descrito na página 35.



- Tõmmake rulookardinat mõlema käega ühtlaselt korpusest välja, kuni see „klõpsatusesega“ vedrusse kinni fikseerub. (A)
- Nüüd lükake rulookardinat mõlemal küljel tagasi, kuni vedru edasise „klõpsatusesega“ fiksaatorpoldi küljest vabaneb. (B)

Ruloo tõõkorda seadmine on korrektne, kui lukustuspoit on juhtsiiniga tasa ning paremal ja vasakul mõjub ruloole vedrupinge.

Kui vedru haak ei lukustunud, toimi vastavalt instruksioonile lehiküljel 35.



- Rullo žalūziju slēgi ar abām rokām vienmērīgi izvelciet no korpasa, līdz tas ar klikšķi nofiksējas atspērē. (A)
- Tad rullo žalūziju slēgus abās pusēs atbidiet atpakaļ, līdz atspere ar klikšķi atkal atbrīvojas no fiksācijas tapas. (B)

Aktivācija ir veiksmīga, kad noturošās tapas ir sajūgtas ar vadsliedi un abās pusēs rolāde ir atspērīga.

Ja atsperes āķis izlec no turētāja, lūdzim rīkojieties sekojoši aprakstam 35. lpp.



- Vienu metu roletus ištāraukti iš korpasa abām rānkām, kol jie užsifikuos pasigirdus „spragtelėjimui“. (A)
- Tada roletus stūmti į abi puses, kol spyruoklė dar kartą pasigirdus „spragtelėjimui“ atsilaisvins iš fiksatoriaus. (B)

Pavykusi aktyvavimą atpažinsite pagal tai, kad fiksatorius su kreipiančiais bėgeliais yra susijungęs ir kairėje bei dešinėje pusėje atsiranda spyruoklinės jungties įtempimas.

Jeigu spyruoklės kablys išslysta iš laikiklio, prašome elgtis, kaip nurodyta 35 puslapyje.



- Vytáhněte žaluzie oběma rukama rovnoměrně ze schránky až žaluzie s hlasitým cvaknutím zaskočí do pružiny. (A)
- Žaluzie potom na obou stranách posuňte zpět až se pružina s dalším cvaknutím uvolní z aretovacího čepu. (B)

Úspěšnou aktivaci poznáte podle toho, že je aretační čep zarovnáns vodičí lištou a že pružinové nastavení přiléhá vpravo i vlevo k markýze.

Pokud by pružinový závěs vyskočil, postupujte, prosíme, podle popisu na straně 35.



- Okov rolete z obema rokama enakomerno izvleči iz ohišja, dokler se slišno s „klikom“ ne zaskoči v vzmeti. (A)
- Okov rolete potom na obeh straneh potisniti nazaj, dokler se vzmet spet s „klikom“ ne sprostí iz blokirnega čepa. (B)

Aktivácia je úspešná, keď aretačný kolík lícuje s vodiacom kolajnicou a pružinové nastavenie na pravej a ľavej strane prilieha k markíze.

Pokiaľ by pružinový záves vyskočil, postupujte, prosíme, podľa popisu na strane 35.



- Estrarre la corazza della tapparella con ambedue le mani uniformemente dall'alloggiamento, finché scatta in posizione con un sensibile „clic“ nella molla. (A)
- Spingere indietro la corazza della tapparella con ambedue le mani, finché la molla si disinnesta con un'ulteriore sensibile „clic“ dal perno di bloccaggio. (B)

La lamelle è correttamente inserita quando il perno di fermo è a paro con la guida di scorrimento e la lamelle è tesa a destra e a sinistra.

L'incardinamento delle molle deve saltare indietro almeno una volta, procedete pertanto come descritto a pagina 35.



- Τραβήξτε την ποδιά του ρολού με τα δύο χέρια ομοιόμορφα έξω από το κιβώτιο, ώσπου να ασφαλίσει μ' ένα „κλικ“ στο ελατήριο. (A)
- Μετά απωθήστε πίσω την ποδιά του ρολού και στις δύο πλευρές, ώσπου να απασφαλιστεί το ελατήριο με ένα ακόμα „κλικ“ από τον πείρο ασφαλίσης. (B)

Την επιτυχή ενεργοποίηση μπορείτε να την αναγνωρίσετε από το γεγονός, ότι ο πύρος ασφαλείας είναι ισόθετος με την οδηγό και ότι δεξιά και αριστερά εφαρμόζεται μια τάση ελατηρίου στο ρολό.

Αν το ελατήριο αποσπαστεί, ανατρέξτε στην υποδεικνυόμενη ενέργεια που περιγράφεται στη σελίδα 35.



- A redőnyt két kézzel egyenletesen kihúzzuk a házból, amíg egy „kattanással“ be nem ugrik a rugóba. (A)
- Ekkor mindkét oldalon visszatoljuk a redőnyt, amíg a rugó újabb „kattanással“ ki nem oldódik az csapszegből. (B)

A sikeres aktiválást az mutatja, ha a rögzítő csapszeg a vezetősínnel összeköttetésbe kerül, valamint a páncél mozgásakor bal és jobb oldalon érezhető a rugóráségítés.

Ha a beakasztott rugó valamikor visszaugrana, akkor kérjük járjon el a 35. oldalon leírtak szerint.



- Oklop roleta s obje ruke povucite ravnomjerno iz kućišta na van dok se ne uglati u oprugu tako da se čuje „klik“. (A)
- Oklop roleta onda gurnite natrag dok se opruga tako da se čuje još jedan „klik“ otpusti iz klina za učvršćenje. (B)

Uspješno aktiviranje prepoznat ćete po sljedećem: zavoranj za učvršćenje poravnat je s vodilicom, a opruga na lijevoj i desnoj strani pranja uz vanjsku roletu.

Ukoliko se opruga otkaci, molimo postupite kako je opisano na strani 35.



- Oboma rukami równomiernie wytrahnię pancier z krytu, aż kým kliknutím nezapadne do prużyny. (A)
- Pancier potom zasunę po oboch stronach späť, aż kým sa prużina kliknutím nevysunie z aretačného čapu. (B)

Uspješno aktivaciju prepoznate po izravnanosti blokirnega zatiča z vodilom in po prileganju napenjalne vzmeti na levi in desni strani rolete.

V kolikor bi vzmetno vpenjanje izskočilo, prosimo, da ravnate, kot je opisano na strani 35.

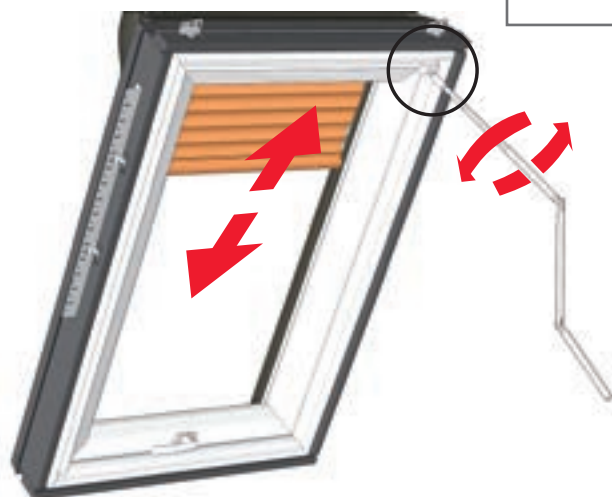
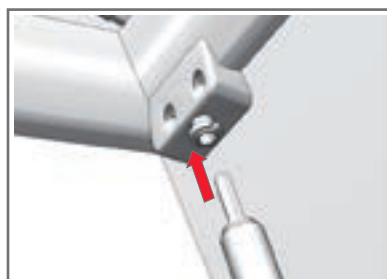
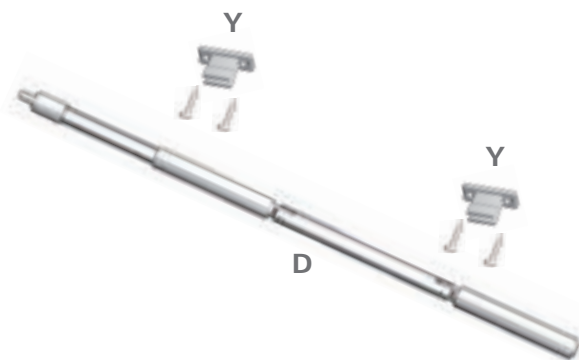


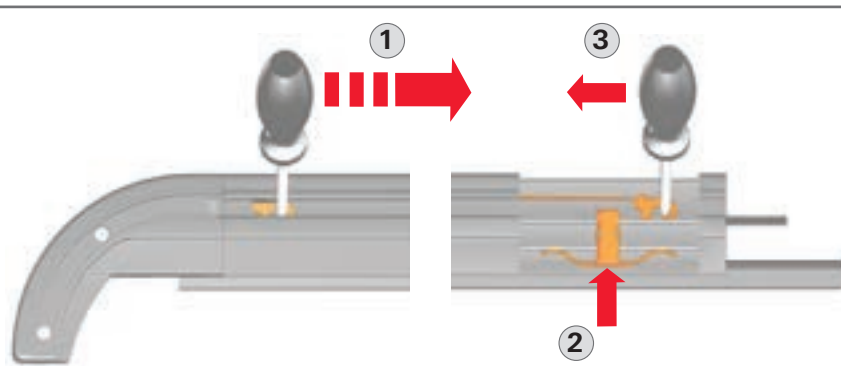
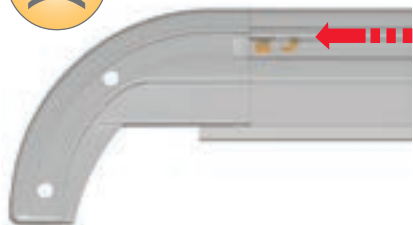
- Trageți afară din carcasă armătura ruloului marchizei cu ambele mâini, uniform, până când se fixează în ambele părți cu un „clic“ în arcuri. (A)
- Armătura se poate împinge pe ambele părți înapoi, până când arcul se desface cu un nou „clic“ din botful de blocare. (B)

Recunoașteți faptul că activarea s-a realizat cu succes, prin faptul că în dreapta și stânga ruloului se înregistrează o tensiune a arcurilor.

Dacă arcul de glisare sare o dată înapoi, vă rugăm să procedați conform descrierii de la pagina 35

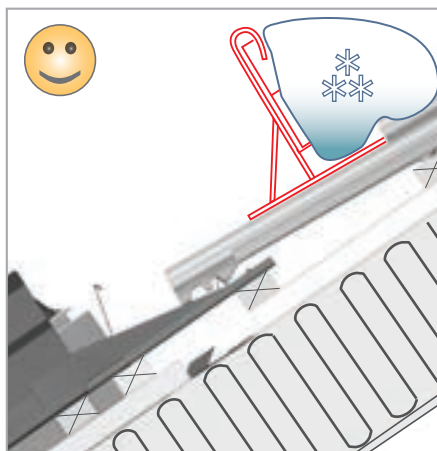
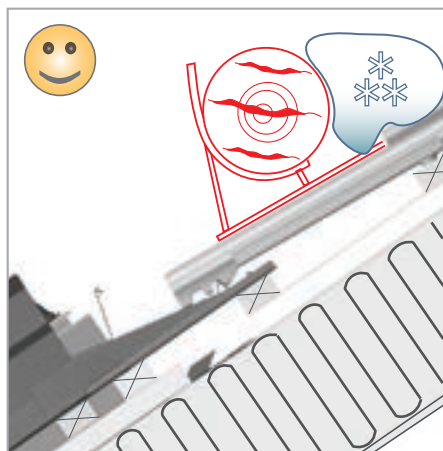
19







0° C





 In Gebieten mit Schneefall ist oberhalb des Fensters eine Schnee-fangeinrichtung zu montieren.

 Dans les régions avec chutes de neige, un pare-neige doit être monté au-dessus de la fenêtre.

 In areas with snowfall, protection or a deflector should be provided above the window.

 In gebieden met sneeuwval moet boven het raam een sneeuwvangin-richting worden gemonteerd.

 En las zonas donde se presentan nevadas debe montarse un dispositi-vo paranieves por encima de la ventana.

 Em zonas com neve, é necessário montar um dispositivo colector de neve por cima da janela.

 W rejonach z opadami śniegu należy powyżej okna zamontować dachową barierę przeciwśniegową.

 В районах, где выпадает снег, установить поверх окна приспособление для удержания снега.

 Lumesajuga piirkondades tuleb monteerida akna kohale lumepüü-
dur.

 Reģionos, kur snieg sniegs, virs loga ir jāuzmontē sniega savācējs.

 Vietovėse, kur sninga, virš lango pritvirtinti sniego sulaikymo įtaisą.

 Ve sněhových oblastech je třeba nad oknem namontovat zařízení k zachycení sněhu.

 V oblastiach so snežením sa musí nad okno namontovať prípravok na zachytávanie snehu.

 Ahol gyakran havazik, az ablak felett hófogót kell felszerelni.

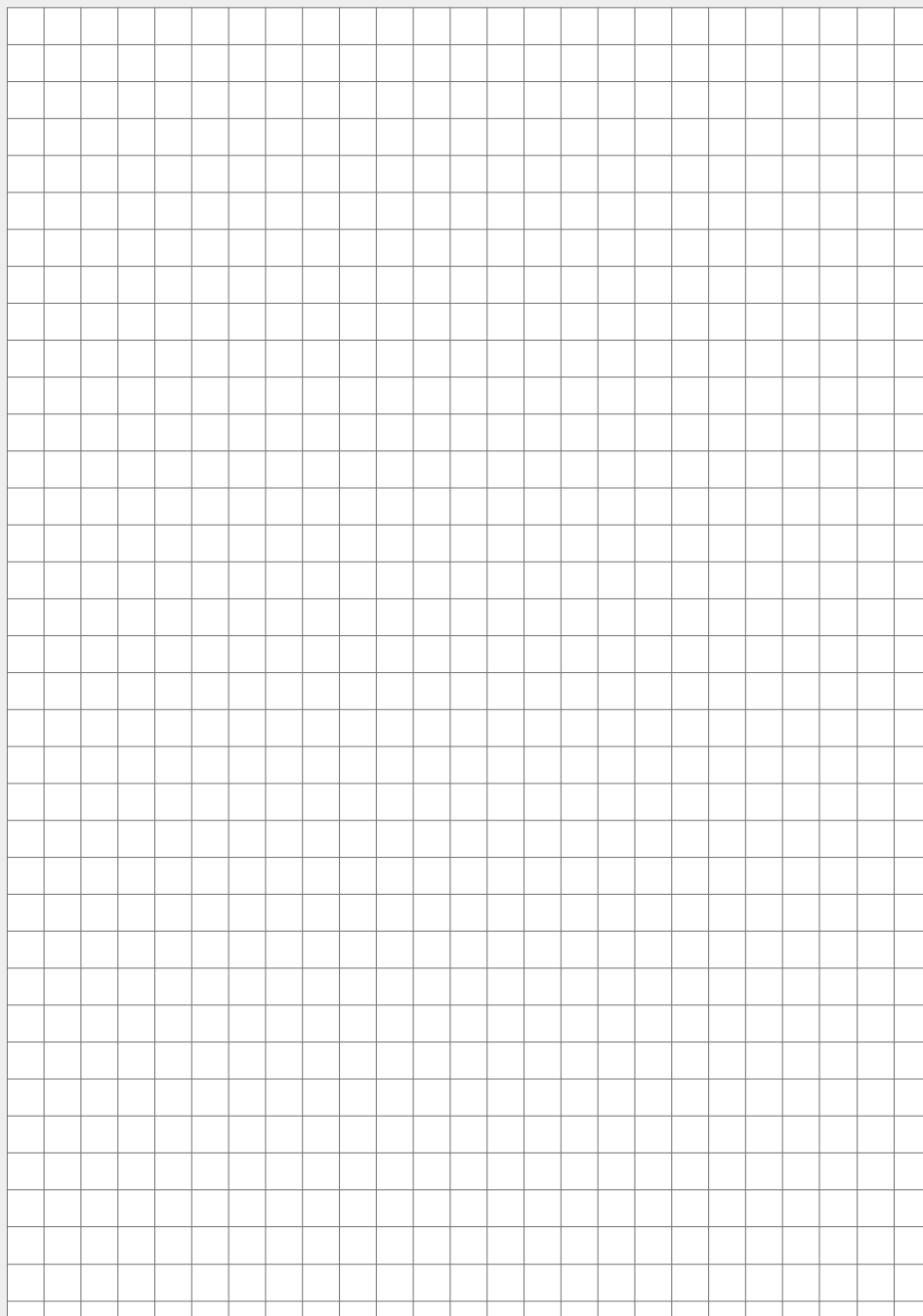
 Na območjih s snežnimi pada-
vinami je potrebno nad okno mon-
tirati snegolov.

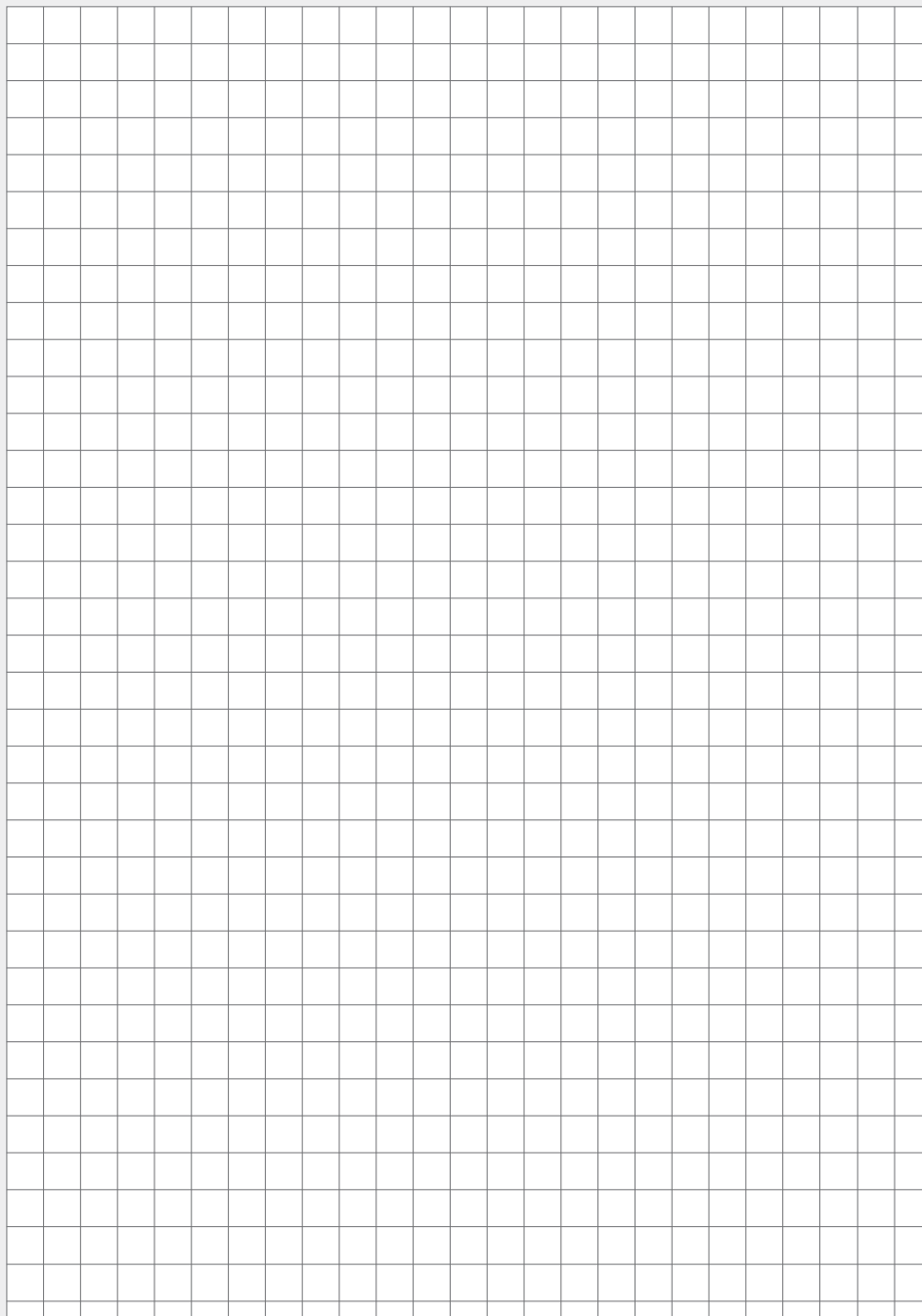
 In zone nevose si raccomanda di montare un sistema paraneve sopra alla finestra.

 U krajevima gdje pada snijeg treba iznad prozora montirati uređaj za zaštitu od snijega.

 În țările cu zăpadă, deasupra ferestrei se va monta un dispozitiv de captare a zăpezii.

 Στις περιοχές με χιονοπτώσεις πρέπει να τοποθετηθεί πάνω από το παράθυρο μια διάταξη συγκράτησης του χιονιού.







The roof window.



www.roto-contacts.com



www.roto-extra.com

Roto Frank DST Vertriebs-GmbH
Wilhelm-Frank-Straße 38-40
97980 Bad Mergentheim
Deutschland

